

**Terminogramme numéro 101 – 102. Montréal : Office de la langue française, 2001, 192 pages.**

Le numéro 101 – 102 de *Terminogramme*, revue de recherche et d'information en aménagement linguistique et en terminologie éditée par l'Office de la langue française, est consacrée aux quarante ans d'existence de l'Office de la langue française, créé le 24 mars 1961, et rappelle les défis qui ont entouré les interventions de cet organisme depuis sa création. Pour ce numéro hors série, le comité de rédaction a reçu plusieurs contributions du Québec et de l'extérieur du Québec. Les responsables du numéro ont réussi à garder la convergence des réflexions qui souligne l'originalité de l'ensemble. L'interaction des approches et des courants représentés donne un panorama très étendu des réalisations de l'Office de la langue française.

Le présent numéro de *Terminogramme* a été conçu pour rappeler ce qu'au Québec la langue française doit aux interventions, aux travaux terminologiques et linguistiques et aux réflexions de l'Office de la langue française. Durant les quatre décennies, l'Office de la langue française, qui de 1974 à 1977, s'est appelé la Régie de la langue française, a occupé une place unique au Québec. Le *Terminogramme* souligne les missions que la législation linguistique lui a confié, les responsabilités qu'elle lui a données et qu'il a assumées en matière d'aménagement linguistique. Une dizaine d'universitaires et de linguistes rendent un hommage à l'Office de la langue française, mais aussi essaient d'évaluer de façon objective ses interventions et son influence depuis quarante ans.

Chantal Bouchard rappelle le contexte politique et social dans lequel l'Office de la langue française a été créé. La Révolution tranquille a mené le gouvernement québécois à se doter d'un organisme au service de la langue française conformément à la volonté de la population québécoise. Robert Dubuc dresse le panorama des travaux terminologiques réalisés par l'Office de la langue française. Marie-Éva de Villers expose une contribution fondamentale de l'Office de la langue française à l'élaboration d'une norme linguistique pour le français québécois. Publications, énoncés de politiques linguistiques, avis officiels ont orienté l'usage de la langue française dans les registres soutenu et courant. Louis-Jean Rousseau étudie les textes officiels, les discours et explique comment la conception de la norme linguistique a évolué au cours des décennies à l'Office de la langue française. Pierre Bouchard et Aline Francœur évaluent l'impact des interventions de l'Office de la langue française sur les usages linguistiques. Ils ont réalisé une enquête auprès de linguistes, de responsables du personnel et des communications d'entreprises et d'administrations, et de représentants de médias. Il en résulte que l'évaluation objective des travaux réalisés par l'organisme est extrêmement difficile parce que les attentes au moment de sa création ont été immenses. Néanmoins, il est clair que l'Office de la langue française assumant un rôle d'autorité morale en matière de langue a contribué de façon importante à la progression de la langue française au Québec. Pierre Auger décrit la méthodologie de la recherche terminologique de l'Office de la langue française et sa place dans l'enseignement et la formation au Québec. Au Québec, bien avant les autres pays francophones, l'aménagement

linguistique a comporté une dimension innovatrice: celle de la féminisation linguistique. Jacqueline Lamothe se penche sur l'apport de l'Office de la langue française à ce mouvement. Yves Gambier présente la socioterminologie québécoise. Loïc Depecker analyse la coopération linguistique entre la France et le Québec orientée vers la terminologie et la néologie. L'influence de l'Office de la langue française a dépassé les frontières du Québec et de la francophonie. Teresa Cabré explique comment la terminologie catalane bénéficie de l'expérience québécoise en matière d'aménagement linguistique. En annexe, Chantal Robinson a préparé une bibliographie détaillée des publications linguistiques et terminologiques de l'Office de la langue française ainsi qu'une liste des colloques et des tables rondes organisés par l'Office de la langue française ou dont les actes ont été publiés par l'Office de la langue française entre 1961 et 2001.

Le numéro est complété par deux comptes rendus et par les rubriques d'information habituelles.

La publication constitue une récapitulation des quarante ans d'existence de l'Office de la langue française qui a contribué considérablement à l'évolution de la langue française au Québec et au développement de l'aménagement linguistique comme discipline indépendante. La revue peut rendre un grand service à tous les linguistes qui s'intéressent aux problèmes de la politique linguistique québécoise.

**Jaromír Kadlec**

**Université Palacký d'Olomouc, République tchèque**